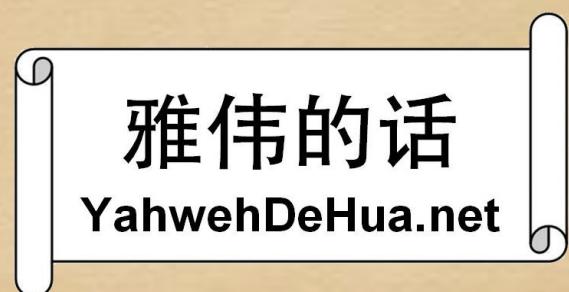


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

约翰壹书
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号
2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

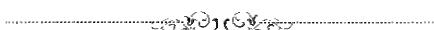
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



约翰壹书

第 1 章

1 论到 G4012 (G3739) 从 G575 起初 G746 原有的
G2258 生命 (G3588) G2222 之道 (G3588) G3056 , 就
是我们所 G3739 听见 G191 、所 G3739 看见
G3708 、 (G3739) 亲 G2257 眼 (G3588) G3788 看过
G2300 、 (G2532) 亲 G2257 手 (G3588) G5495 摸过的
G5584 。

2 (G2532) 这 G3588 生命 G2222 已经显现出来
G5319 , 我们也 G2532 看见过 G3708 , 现在又
G2532 作见证 G3140 , 将 G3748 原 G2258 与父
(G3588) G3962 同在 G4314 、且 G2532 显现 G5319
与我们 G2254 那 G3588 永远的 G166 生命 (G3588)
G2222 、 (G2532) 传给 G518 你们 G5213 。

3 我们将所 G3739 看见 G3708 、 (G2532) 所听见的
G191 (G2532) 传 G518 给你们 G5213 , 使 G2443
(G2532) 你们 G5210 与 G3326 我们 G2257 相交
(G3588) G2842 G2192 。 (G2532) 我们 (G3588) G2251
乃是 G1161 与 G3326 父 (G3588) G3962 并 G2532
(G3326) 他 G846 儿子 (G3588) G5207 耶稣 G2424 基
督 G5547 相交的 G2842 。

4 (G2532) 我们 G2249 将这些话 G5023 写 G1125 给
你们 , 使 G2443 你们 [有古卷作 : 我们
G2257] 的喜乐 (G3588) G5479 充足 G5600
G4137 。

5 (G2532) (G3754) 神 (G3588) G2316 就是 G2076 光
G5457 , G2532 在 G1722 他 G846 毫 G3762 无
G3756 (G2076) 黑暗 G4653 。这 G3778 G2532 是
G2076 我们从 G575 主 (G846) 所听见 G191 、又报
G312 给你们 G5213 的 (G3739) 信息 (G3588) G31 。

6 我们若 G1437 说 G2036 (G3754) 是与 G3326 神
(G846) 相交 G2192 G2842 , G2532 却仍在黑暗
(G3588) G4655 里 G1722 行 G4043 , 就是说谎话
G5574 , G2532 不 G3756 行 G4160 真理 (G3588)
G225 了。

What G3739 was G2258 from G575 the
beginning G746 , what G3739 we have
heard G191 , what G3739 we have
seen G3708 with our G2257 eyes G3788 ,
what G3739 we have observed G2300 ,
and G2532 have touched G5584 with
our G2257 hands G5495 , concerning G4012
the G3588 word G3056 of life G2222 —

that G3588 life G2222 was revealed G5319 ,
and G2532 we have seen G3708 it and G2532
we testify G3140 and G2532 declare G518 to
you G5213 the G3588 eternal G166 life G2222
that G3748 was G2258 with G4314 the G3588
Father G3962 and G2532 was revealed G5319
to us G2254 —

what G3739 we have seen G3708 and G2532
heard G191 we also G2532 declare G518 to
you G5213 , so that G2443 you G5210 may
also G2532 have G2192 fellowship G2842
with G3326 us G2257 ; and G1161 indeed G2532
our G2251 fellowship G2842 is with G3326
the G3588 Father G3962 and G2532 with G3326
his G846 Son G5207 Jesus G2424
Christ G5547 .

We G2249 are writing G1125 these
things G5023 so that G2443 our G2257
joy G5479 may be G5600 complete G4137 .

This G3778 is G2076 the G3588 message G31
we have heard G191 from G575 him G846
and G2532 declare G312 to you G5213 .
God G2316 is G2076 light G5457 , and G2532
there is G2076 absolutely no G3756
darkness G4653 in G1722 him G846 .

If G1437 we say G2036 , "We have G2192
fellowship G2842 with G3326 him G846 , " and
yet G2532 we walk G4043 in G1722
darkness G4655 , we are lying G5574
and G2532 are not G3756 practicing G4160
the G3588 truth G225 .

<p>7 (G1161) 我们若 G1437 在光明 (G3588) G5457 中 G1722 行 G4043 , 如同 G5613 神 (G846) 在 G2076 光明 (G3588) G5457 中 G1722 , 就彼此 相交 G2192 G2842 , (G2532) 他 G846 儿子 (G3588) G5207 耶稣的 G2424 血 (G3588) G129 也洗净 G2511 (G575) 我们 G2248 一切的 G3956 罪 G266 。</p>	<p>If G1437 we walk G4043 in G1722 the G3588 light G5457 as G5613 he G846 himself is G2076 in G1722 the G3588 light G5457 , we have G2192 fellowship G2842 with G3326 one another G240 , and G2532 the G3588 blood G129 of Jesus G2424 his G846 Son G5207 cleanses G2511 us G2248 from G575 all G3956 sin G266 .</p>
<p>8 我们若 G1437 说 G2036 (G3754) 自己无 G3756 (G2192) 罪 G266 , 便是自 G1438 欺 G4105 , (G2532) 真理 (G3588) G225 不 G3756 在 G2076 我们 G2254 心里 G1722 了。</p>	<p>If G1437 we say G2036 , "We have G2192 no G3756 sin G266 , " we are deceiving G4105 ourselves G1438 , and G2532 the G3588 truth G225 is not G3756 in G1722 us G2254 .</p>
<p>9 我们若 G1437 认 G3670 自己的 G2257 罪 (G3588) G266 , 神是 G2076 信实的 G4103 , G2532 是公 义的 G1342 , 必要 G2443 救免 G863 我们的 G2254 罪 (G3588) G266 , G2532 洗净 G2511 G575 我 们 G2248 一切的 G3956 不义 G93 。</p>	<p>If G1437 we confess G3670 our G2257 sins G266 , he is G2076 faithful G4103 and G2532 righteous G1342 to G2443 forgive G863 us G2254 our sins G266 and G2532 to cleanse G2511 us G2248 from G575 all G3956 unrighteousness G93 .</p>
<p>10 我们若 G1437 说 G2036 (G3754) 自己没有 G3756 犯过罪 G264 , 便是以神 (G846) 为 G4160 说谎的 G5583 , (G2532) 他的 G846 道 (G3588) G3056 也不 G3756 在 G2076 我们 G2254 心里 G1722 了。</p>	<p>If G1437 we say G2036 , "We have not G3756 sinned G264 , " we make G4160 him G846 a liar G5583 , and G2532 his G846 word G3056 is G2076 not G3756 in G1722 us G2254 .</p>

第 2 章

<p>1 我 G3450 小子们 G5040 哪, 我将这些 G5023 话 写 G1125 给你们 G5213 , 是要叫 G2443 你们不 G3361 犯罪 G264 。(G2532) 若 G1437 有人 G5100 犯罪 G264 , 在 G4314 父 (G3588) G3962 那里我们 有 G2192 一位中保 G3875 , 就是那义者 G1342 耶稣 G2424 基督 G5547 。</p>	<p>My G3450 little children G5040 , I am writing G1125 you G5213 these things G5023 so that G2443 you may not G3361 sin G264 . But G2532 if G1437 anyone G5100 does sin G264 , we have G2192 an advocate G3875 with G4314 the G3588 Father G3962 — Jesus G2424 Christ G5547 the righteous G1342 one.</p>
<p>2 (G2532) 他 G846 为 G4012 我们的 G2257 罪 (G3588) G266 作 G2076 了挽回祭 G2434 , (G1161) 不 G3756 是单 G3440 为 G4012 我们的 G2251 罪 (G3588) , 也是 G235 G2532 为 G4012 普 G3650 (G3588) 天下 G2889 人的罪。</p>	<p>He G846 himself is G2076 the atoning sacrifice G2434 for G4012 our G2257 sins G266 , and G1161 not G3756 only G3440 for G4012 ours G2251 , but G235 also G2532 for G4012 those of the G3588 whole G3650 world .</p>
<p>3 (G2532) (G1722) (G5129) 我们若 G1437 遵守 G5083 他的 G846 诫命 (G3588) G1785 , 就 G3754 晓得 G1097 是认识 G1097 他 G846 。</p>	<p>This G5129 is how we know G1097 that G3754 we know G1097 him G846 : if G1437 we keep G5083 his G846 commands G1785 .</p>

4	人若说(G3588) G3004 (G3754) “我认识 G1097 他 G846 ”，(G2532) 却不 G3361 遵守 G5083 他的 G846 诫命(G3588) G1785 ，便是 G2076 说谎话的 G5583 ，(G2532) 真理(G3588) G225 也不 G3756 在 G2076 他 G5129 心里 G1722 了。	The G3588 one who says G3004 , “I have come to know G1097 him G846 ,” and yet G2532 doesn't keep G5083 his G846 commands G1785 , is G2076 a liar G5583 , and G2532 the G3588 truth G225 is G2076 not G3756 in G1722 him G5129 .
5	(G1161) 凡 G3739 G302 遵守 G5083 主(G846) 道(G3588) G3056 的，爱(G3588) G26 神(G3588) G2316 的心在他 G5129 里面 G1722 实在 G230 是完全 G5048 的。从此 G1722 G5129 我们知道 G1097 (G3754) 我们是 G2070 在主(G846) 里面 G1722 。	But G1161 whoever G3739 G302 keeps G5083 his G846 word G3056 , truly G230 in G1722 him G5129 the G3588 love G26 of God G2316 is made complete G5048 . This G5129 is how we know G1097 we are G2070 in G1722 him G846 .
6	人若说(G3588) G3004 他住在 G3306 主(G846) 里面 G1722 ，就(G2532) 该 G3784 自己 G846 照 G2531 主(G1565) 所行 G4043 的去行 G4043 。	The G3588 one who says G3004 he remains G3306 in G1722 him G846 should G3784 walk G4043 just as G2531 he G846 walked G4043 .
7	亲爱的 G27 弟兄阿，我写 G1125 给你们 G5213 的，不是 G3756 一条新 G2537 命令 G1785 ，乃是 G235 你们从 G575 起初 G746 (G3739) 所受的 G2192 旧 G3820 命令(G3588) G1785 ；这 G3588 旧 G3820 命令 G1785 就是 G2076 你们所 G3739 听见 G191 的道(G3588) G3056 。	Dear friends G27 , I am not G3756 writing G1125 you G5213 a new G2537 command G1785 but G235 an old G3820 command G1785 that G3739 you have had G2192 from G575 the G3588 beginning G746 . The G3588 old G3820 command G1785 is G2076 the G3588 word G3056 you have heard G191 .
8	再者 G3825 ，我写 G1125 给你们 G5213 的，是一条新 G2537 命令 G1785 ，(G3739) 在 G1722 主(G846) 是 G2076 真的 G227 ，(G2532) 在 G1722 你们 G5213 也是真的；因为 G3754 黑暗(G3588) G4653 渐渐过去 G3855 ，G2532 真 G3588 G228 光(G3588) G5457 已经 G2235 照耀 G5316 。	Yet G3825 I am writing G1125 you G5213 a new G2537 command G1785 , which G3739 is G2076 true G227 in G1722 him G846 and in G1722 you G5213 , because G3754 the G3588 darkness G4653 is passing away G3855 and G2532 the G3588 true G228 light G5457 is already G2235 shining .
9	人若说(G3588) G3004 自己在 G1511 中 G1722 ，却 G2532 恨 G3404 他的 G846 弟兄(G3588) G80 到 G2193 如今 G737 还是在 G2076 黑暗(G3588) G4653 里 G1722 。	The G3588 one who says G3004 he is G1511 in G1722 the G3588 light G5457 but G2532 hates G3404 his G846 brother G80 or sister is G2076 in G1722 the G3588 darkness G4653 until G2193 now .
10	爱(G3588) G25 (G846) 弟兄(G3588) G80 的，就是住在 G3306 光明(G3588) G5457 中 G1722 ，(G2532) 在 G1722 他 G846 并没 G3756 有 G2076 绊跌 G4625 的缘由。	The G3588 one who loves G25 his G846 brother G80 or sister remains G3306 in G1722 the G3588 light G5457 , and G2532 there is G2076 no G3756 cause for stumbling G4625 in G1722 him G846 .
11	惟独 G1161 恨(G3588) G3404 (G846) 弟兄(G3588) 的，是 G2076 在黑暗(G3588) G4653 里 G1722 ，且 G2532 在黑暗(G3588) G4653 里 G1722 行 G4043 ，也 G2532 不 G3756 知道 G1492 往那 G4225 去 G5217 ，因为 G3754 黑暗(G3588) G4653 叫他 G846 眼睛(G3588) G3788 瞎了 G5186 。	But G1161 the G3588 one who hates G3404 his G846 brother G80 or sister is G2076 in G1722 the G3588 darkness G4653 , walks G4043 in G1722 the G3588 darkness G4653 , and G2532 doesn't know G1492 where G4226 he's going G5217 , because G3754 the G3588 darkness G4653 has blinded G5186 his G846 eyes G3788 .

- 12 小子们哪 G5040 , 我写 G1125 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们的 G5213 罪 (G3588) G266 借着 G1223 主 (G846) 名 (G3588) G3686 得了赦免 G863 。
- I am writing G1125 to you G5213 , little children G5040 , since your G5213 sins G266 have been forgiven G863 on account of G1223 his G846 name G3686 .
-
- 13 父老阿 G3962 , 我写 G1125 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们认识 G1097 那 G3588 从 G575 起初 G746 原有的。少年人哪 G3495 , 我写 G1125 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们胜了 G3528 那 G3588 恶者 G4190 。小子们哪 G3813 , 我曾写 G1125 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们认识 G1097 父 (G3588) G3962 。
- I am writing G1125 to you G5213 , fathers G3962 , because G3754 you have come to know G1097 the G3588 one who is from G575 the beginning G746 . I am writing G1125 to you G5213 , young men G3495 , because G3754 you have conquered G3528 the G3588 evil G4190 one.
-
- 14 父老阿 G3962 , 我曾写 G1125 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们认识 G1097 那 G3588 从 G575 起初 G746 原有的。少年人哪 G3495 , 我曾写 G1125 信给你们 G5213 ; 因为 G3754 , 你们 (G2075) 刚强 G2478 , (G2532) 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 常存 G3306 在你们 G5213 心里 G1722 ; 你们也 G2532 胜了 G3528 那 G3588 恶者 G4190 。
- I have written G1125 to you G5213 , children G3813 , because G3754 you have come to know G1097 the Father G3962 . I have written G1125 to you G5213 , fathers G3962 , because G3754 you have come to know G1097 the one who is from G575 the beginning G746 . I have written G1125 to you G5213 , young men G3495 , because G3754 you are G2075 strong G2478 , God's word G3056 remains in G3306 G1722 , you G5213 , and G2532 you have conquered G3528 the G3588 evil G4190 one.
-
- 15 不 G3361 要爱 G25 世界 (G3588) G2889 和 G3366 世界 (G3588) G2889 上 G1722 的 G3588 事。人 G5100 若 G1437 爱 G25 世界 (G3588) G2889 , 爱 (G3588) G26 父 (G3588) G3962 的心就不 G3756 在 G2076 他 G846 里面 G1722 了。
- Do not G3361 love G25 the G3588 world G2889 or G3366 the G3588 things in G1722 the G3588 world G2889 . If G1437 anyone G5100 loves G25 the G3588 world G2889 , the G3588 love G26 of the G3588 Father G3962 is G2076 not G3756 in G1722 him G846 .
-
- 16 因为 G3754 凡 G3956 世界 (G3588) G2889 上 G1722 的 (G3588) 事 , 就像肉体的 (G3588) G4561 情欲 (G3588) G1939 , (G2532) 眼目的 (G3588) G3788 情欲 (G3588) G1939 , 并 G2532 今生的 (G3588) G979 骄傲 (G3588) G212 , 都不 G3756 是 G2076 从 G1537 父 (G3588) G3962 来的 , 乃 G235 是 G2076 从 G1537 世界 (G3588) G2889 来的。
- For G3754 everything G3956 in G1722 the G3588 world G2889 — the G3588 lust G1939 of the G3588 flesh G4561 , the G3588 lust G1939 of the G3588 eyes G3788 , and G2532 the G3588 pride G212 in one's possessions G979 — is G2076 not G3756 from G1537 the G3588 Father G3962 , but G235 is G2076 from G1537 the G3588 world G2889 .
-
- 17 (G2532) 这 G3588 世界 G2889 和 G2532 其上的 G846 情欲 (G3588) G1939 都要过去 G3855 , 惟 G1161 独遵行 G4160 神 (G3588) G2316 旨意 (G3588) G2307 的 (G3588) , 是永远 G1519 (G3588) G165 常存 G3306 。
- And G2532 the G3588 world G2889 with G2532 its G846 lust G1939 is passing away G3855 , but G1161 the G3588 one who does G4160 the G3588 will G2307 of God G2316 remains G3306 forever G1519 G3588 G165 .

- 18 小子们哪 G3813 ,如今是 G2076 末 G2078 时
G5610 了。 (G2532) (G2531) 你们曾听见 G191
(G3754) 说，那敌基督 G500 的要来 G2064 ;
(G2532) 现在 G3568 已经有 G1096 好些 G4183 敌
基督 G500 的出来了，从此 G3606 我们就知道
G1097 (G3754) 如今是 G2076 末 G2078 时 G5610
了。
- 19 他们从 G1537 我们 G2257 中间出去 G1831 ,却
G235 不 G3756 是 G2258 属 G1537 我们的
G2257 ; (G1063) 若 G1487 是 G2258 属 G1537 我们的
的 G2257 ,就必仍旧 G302 与 G3326 我们 G2257
同在 G3306 ; (G235) 他们出去， (G2443) 显明
G5319 (G3754) 都 G3956 不 G3756 是 G1526 属 G1537
我们 G2257 的。
- 20 (G2532) 你们 G5210 从 G575 那 G3588 圣者 G40 受
了 G2192 恩膏 G5545 ,并且知道 G1492 这一切
G3956 的事〔或作：都有知识〕。
- 21 我写 G1125 信给你们 G5213 ,不 G3756 是因
G3754 你们不 G3756 知道 G1492 真理 (G3588)
G225 ,正是 G235 因 G3754 你们知道 G1492
(G846) ,并且 G2532 (G3754) 知道没有 G3956
G3756 虚谎 G5579 是 G2076 从 G1537 真理 (G3588)
G225 出来的。
- 22 谁 G5101 是 G2076 说谎话的 (G3588) G5583 呢？不
是 G1487 G3361 那 (G3588) 不认 G720 (G3754) 耶稣
G2424 为 G2076 G3756 基督 (G3588) G5547 的吗？
(G3588) 不认 G720 父 (G3588) G3962 与 G2532 子
(G3588) G5207 的，这 G3778 就是 G2076 敌基督
(G3588) G500 的。
- 23 凡 G3956 不认 (G3588) G720 子 (G3588) G5207 的，
就没 G3761 有 G2192 父 (G3588) G3962 ; (G3588) 认
G3670 子 (G3588) G5207 的，连父 (G3588) G3962 也
G2532 有 G2192 了。
- 24 论到你们 G5210 ,务要将那 G3739 从 G575 起初
G746 所听见 G191 的，常存 G3306 在心 (G5213)
里 G1722 。若 G1437 将 (G3739) 从 G575 起初 G746
所听见 G191 的存 G3306 在心 (G5213) 里 G1722 ,
你们 G5210 就 G2532 必住 G3306 在子 (G3588)
G5207 里面 G1722 ,也 G2532 必住在父 (G3588)
G3962 里面 G1722 。
- Children G3813 , it is G2076 the last G2078
hour G5610 . And G2532 as G2531 you have
heard G191 that antichrist is
coming G2064 , even G2532 now G3568
many G4183 antichrists G500 have
come G1096 . By this G3606 we know G1097
that G3754 it is G2076 the last G2078
hour G5610 .
- They went out G1831 from G1537 us G2257
but G235 they did not G3756 belong to G2258
G1537 us G2257 ; for G1063 if G1487 they had
belonged G2258 to G1537 us G2257 , they
would have remained G3306 with G3326
us G2257 . However G235 , they went out
so that G2443 it might be made
clear G5319 that G3754 none G3756 G3956 of
them belongs to G1537 us G2257 .
- But G2532 you G5210 have G2192 an
anointing G5545 from G575 the G3588
Holy G40 One, and G2532 all G3956 of you
know G1492 the truth.
- I have not G3756 written G1125 to you G5213
because G3754 you don't know G1492
the G3588 truth G225 , but G235
because G3754 you do know G1492 it G846 ,
and G2532 because G3754 no G3956 G3756
lie G5579 comes from G1537 G2076 the G3588
truth G225 .
- Who G5101 is G2076 the G3588 liar G5583 ,
if G1487 not G3361 the G3588 one who
denies G720 that G3754 Jesus G2424 is G2076
the G3588 Christ G5547 ? This one G3778
is G2076 the G3588 antichrist G500 : the G3588
one who denies G720 the G3588 Father G3962 and G2532 the G3588
Father G3962 and G2532 the G3588 Son G5207 .
- No one G3956 G3761 who denies G720
the G3588 Son G5207 has G2192 the G3588
Father G3962 ; he G3588 who
confesses G3670 the G3588 Son G5207
has G2192 the G3588 Father G3962 as
well G2532 .
- What G3739 you G5210 have heard G191
from G575 the beginning G746 is to
remain G3306 in G1722 you G5213 If
what G3739 you have heard G191 from G575
the beginning G746 remains G3306 in G1722
you G5213 , then G2532 you G5210 will
remain G3306 in G1722 the G3588 Son G5207
and G2532 in G1722 the G3588 Father G3962 .

25	(G2532) (G3778) 主 (G846) 所应许 G1861 我们 G2254 的 (G3739) (G3588) (G1860) 就是 G2076 永 (G3588) G166 生 (G3588) G2222 。	And G2532 this G3778 is G2076 the G3588 promise G1860 that G3739 he G846 himself made G1861 to us G2254 : eternal G166 life G2222 .
26	我将这些 G5023 话写给 G1125 你们 G5213 , 是 指着 G4012 那 G3588 引诱 G4105 你们 G5209 的 人说的。	I have written G1125 these things G5023 to you G5213 concerning G4012 those G3588 who are trying to deceive G4105 you G5209 .
27	(G2532) 你们 G5210 从 G575 主 (G846) 所受 G2983 的 (G3739) (G3588) 恩膏 G5545 常存 G3306 在你们 G5213 心里 G1722 , 并 G2532 不 G3756 用 G5532 G2192 (G2443) 人 G5100 教训 G1321 你们 G5209 , (G235) 自有 G5613 主的 (G846) 恩膏 (G3588) G5545 在凡事 G3956 上 G4012 教训 G1321 你们 G5209 。(G2532) 这恩膏是 G2076 真的 G227 , (G2532) 不 G3756 是 G2076 假的 G5579 ; (G2532) 你们 G5209 要按 G2531 这恩膏的教训 G1321 住 G3306 在主 (G846) 里面 G1722 。	As G2532 for you G5210 , the anointing G5545 you received G2983 from G575 him G846 remains G3306 in G1722 you G5213 , and G2532 you don't need G5532 G2192 anyone G5100 to G2443 teach G1321 you G5209 . Instead G235 his G846 anointing G5545 teaches G1321 you G5209 about G4012 all G3956 things and G2532 is G2076 true G227 and G2532 is G2076 not G3756 a lie G5579 ; just as G2531 it has taught G1321 you G5209 , remain G3306 in G1722 him G846 .
28	(G2532) (G3568) 小子们 G5040 哪, 你们要住 在主 (G846) 里面 G1722 。这样 G2443 , 他若 G1437 显现 G5319 , 我们就可以 G2192 坦然无 惧 G3954 ; (G2532) 当 G1722 他 G846 来 (G3588) G3952 的时候, 在他 G846 面前 G575 也不至于 G3361 惭愧 G153 。	So G2532 now G3568 , little children G5040 remain G3306 in G1722 him G846 so that G2443 when G1437 he appears G5319 we may have G2192 confidence G3954 and G2532 not G3361 be ashamed G153 before G575 him G846 at G1722 his G846 coming G3952 .
29	你们若 G1437 知道 G1492 (G3754) 他是 G2076 公 义的 G1342 , 就知道 G1097 (G3754) 凡 G3956 行 (G3588) G4160 公义 (G3588) G1343 之人都是他 所 G1537 生 G1080 的。	If G1437 you know G1492 that G3754 he is G2076 righteous G1342 , you know G1097 this as well G2532 : Everyone G3956 who does G4160 what is right G1343 has been born G1080 of G1537 him G846 .

第 3 章

1	你看 G1492 父 (G3588) G3962 赐给 G1325 我们 G2254 是何等的 G4217 慈爱 G26 , 使 G2443 我 们得称为 G2564 神 G2316 的儿女 G5043 ; 我们 也 G2532 真是 G2070 他的儿女。世人 (G3588) G2889 所以 G1223 G5124 不 G3756 认识 G1097 我 们 G2248 , 是因 G3754 未曾 G3756 认识 G1097 他 G846 。	See G3708 what great G4217 love G26 the G3588 Father G3962 has given G1325 us G2254 that G2443 we should be called G2564 God's children G5043 — and we are G2070 ! The reason the G3588 world G2889 does not G3756 know G1097 us G2248 G1223 G5124 that G3754 it didn't know G1097 him G846 .
---	---	--

2	亲爱的 G27 弟兄阿，我们现在 G3568 是 G2070 神的 G2316 儿女 G5043 ，(G2532) 将来 G2071 如何 G5101 ，还未 G3768 显明 G5319 ；但我们知道 G1492 ，(G3754) 主 H0 若 G1437 显现 G5319 ，我们必要 G2071 像 G3664 他 G846 、因为 G3754 必得见 G3700 他的 G846 真体 (G2531) (G2076) 。	Dear friends G27 , we are G2070 God's children G5043 now G3568 , and what G5101 we will be G2071 has not yet G3768 been revealed G5319 . We know G1492 that G3754 when G1437 he appears G5319 , we will be G2071 like G3664 him G846 because G3754 we will see G3708 him G846 as G2531 he is G2076 .
3	(G2532) 凡 G3956 向 G1909 他 G846 有 (G3588) G2192 这 G3778 指望 (G3588) G1680 的，就洁净 G48 自己 G1438 ，像 G2531 他 G1565 (G2076) 洁净 G53 一样。	And G2532 everyone G3956 who has G2192 this G5026 hope G1680 in G1909 him G846 purifies G48 himself G1438 just as G2531 he G1565 is G2076 pure G53 .
4	凡 G3956 犯 (G3588) G4160 罪 (G3588) G266 的，就 G2532 是 G4160 违背律法 (G3588) G458 ；(G2532) 违背律法 (G3588) G458 就是 G2076 (G3588) 罪 G266 。	Everyone G3956 who commits G4160 sin G266 practices G4160 lawlessness G458 ; and G2532 sin G266 is G2076 lawlessness G458 .
5	(G2532) 你们知道 G1492 (G3754) 主 (G1565) 曾显现 G5319 ，是要 G2443 除掉 G142 人的罪 (G3588) G266 ；(G2532) 在 G1722 他 G846 并没 G3756 有 G2076 罪 G266 。	You know G1492 that G3754 he G1565 was revealed G5319 so that G2443 he might take away G142 sins G266 , and G2532 there is G2076 no G3756 sin G266 in G1722 him G846 .
6	凡 G3956 住 G3306 在他 G846 里面 G1722 的 (G3588) ，就不 G3756 犯罪 G264 ；凡 G3956 犯罪 G264 的 (G3588) ，是未曾 G3756 看见 G3708 他 G846 ，也未曾 G3761 认识 G1097 他 G846 。	Everyone G3956 who remains G3306 in G1722 him G846 does not G3756 sin G264 ; everyone G3956 who sins G264 has not G3756 seen G3708 him G846 or G3761 known G1097 him G846 .
7	小子们 G5040 哪，(G5209) 不要 G3367 被人诱惑 G4105 ，行 (G3588) G4160 义 (G3588) G1343 的才是 G2076 义人 G1342 ，正如 G2531 主 (G1565) 是 G2076 义的 G1342 一样。	Children G3813 , let no one G3367 deceive G4105 you G5209 . The G3588 one who does G4160 what is right G1343 is G2076 righteous G1342 , just as G2531 he G1565 is G2076 righteous G1342 .
8	犯 G4160 罪 (G3588) G266 的 (G3588) 是 G2076 属 G1537 魔鬼 (G3588) G1228 ，因为 G3754 魔鬼 (G3588) G1228 从 G575 起初 G746 就犯罪 G264 。神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) G5207 显现出来 G5319 ，为要 G1519 G5124 (G2443) 除灭 G3089 魔鬼 (G3588) G1228 的作为 (G3588) G2041 。	The G3588 one who commits G4160 sin G266 is G2076 of G1537 the G3588 devil G1228 , for G3754 the G3588 devil G1228 has sinned G264 from G575 the beginning G746 . The G3588 Son G5207 of God G2316 was revealed G5319 for G1519 this G5124 purpose: to G2443 destroy G3089 the G3588 devil's works G2041 .
9	凡 G3956 从 G1537 神 (G3588) G2316 生 G1080 的 G3588 ，就不 G3756 犯 G4160 罪 G266 ，因 G3754 神的 (G846) 道 [原文作种 G4690] 存 G3306 在他 G846 心里 G1722 ；他也 G2532 不 G3756 能 G1410 犯罪 G264 ，因为 G3754 他是由 G1537 神 (G3588) G2316 生 G1080 的。	Everyone G3956 who has been born G1080 of God G2316 does not G3756 sin G266 , because G3754 his G846 seed G4690 remains G3306 in G1722 him G846 ; he is not G3756 able G1410 to sin G264 , because G3754 he has been born G1080 of G1537 God G2316 .

10	<p>从 G1722 此 G5129 就显出 G5318 谁是 G2076 神的 (G3588) G2316 儿女 (G3588) G5043 , (G2532) 谁是魔鬼 (G3588) G1228 的儿女 (G3588) G5043 。凡 G3956 不 G3361 行 G4160 义 G1343 的 G3588 , 就不 G3756 属 G2076 G1537 神 (G3588) G2316 , 不 G3361 爱 G25 (G846) 弟兄 (G3588) G80 的 G3588 也 G2532 是如此。</p>	<p>This G5129 is G2076 how God G2316 's children G5043 and G2532 the G3588 devil's children G5043 become obvious G5318 . Whoever G3956 does not G3361 do what is right G1343 is G2076 not G3756 of G1537 God, especially the G3588 one who does not G3361 love G25 his G846 brother G80 or sister.</p>
11	<p>(G2443) 我们应当彼此 G240 相爱 G25 。(G3754) 这 G3778 就是 G2076 (G3739) 你们从 G575 起初 G746 所听见 G191 的命令 (G3588) G31 。</p>	<p>For G3754 this G3778 is G2076 the G3588 message G31 you have heard G191 from G575 the beginning G746 : We should love G25 one another ,</p>
12	<p>不可 G3756 像 G2531 该隐 G2535 ; 他是 G2258 属 G1537 那 G3588 恶者 G4190 , (G2532) 杀了 G4969 他的 G846 兄弟 (G3588) G80 。(G2532) 为 G5484 什么 G5101 杀了 G4969 他 G846 呢 ? 因 G3754 自己的 G846 行为 (G3588) G2041 是 G2258 恶的 G4190 , (G1161) (G846) 兄弟的 (G3588) G80 行为是 (G3588) 善的 G1342 。</p>	<p>unlike G3756 G2531 Cain G2535 , who was G2258 of G1537 the G3588 evil G4190 one and G2532 murdered G4969 his G846 brother G80 . And G2532 why G5484 G5101 did he murder G4969 him G846 ? Because G3754 his G846 deeds G2041 were G2258 evil G4190 , and G1161 his G846 brother's were righteous G1342 .</p>
13	<p>弟兄们 G80 , 世人 (G3588) G2889 若 G1487 恨 G3404 你们 G5209 , 不要 G3361 以为希奇 G2296 。</p>	<p>Do not G3361 be surprised G2296 , brothers and sisters G80 , if G1487 the G3588 world G2889 hates G3404 you G5209 .</p>
14	<p>我们 G2249 因为 G3754 爱 G25 弟兄 (G3588) G80 , 就晓得 G1492 (G3754) 是已经出 G3327 G1537 死 (G3588) G2288 入 G1519 生 (G3588) G2222 了。没有 G3361 爱心 (G3588) G25 的, 仍住在死 (G3588) G2288 中 G1722 。</p>	<p>We G2249 know G1492 that G3754 we have passed G3327 from G1537 death G2288 to G1519 life G2222 because G3754 we love G25 our brothers and sisters G80 . The G3588 one who does not G3361 love G25 remains G3306 in G1722 death G2288 .</p>
15	<p>凡 G3956 恨 (G3588) G3404 他 G846 弟兄 (G3588) G80 的, 就是 G2076 杀人的 G443 ; (G2532) 你们晓得 G1492 (G3754) 凡 G3956 杀人的 G443 , 没 G3756 有 G2192 永 G166 生 G2222 存 G3306 在他 G846 里面 G1722 。</p>	<p>Everyone G3956 who hates G3404 his G846 brother G80 or sister is G2076 a murderer G443 , and G2532 you know G1492 that G3754 no G3956 G3756 murderer G443 has G2192 eternal G166 life G2222 residing G3306 in G1722 him G846 .</p>
16	<p>(G3754) 主 (G1565) 为 G5228 我们 G2257 舍 G5087 (G846) 命 (G3588) G5590 , 我们从 G1722 此 G5129 就知道 G1097 何为爱 (G3588) G26 ; 我们 G2249 也 G2532 当 G3784 为 G5228 弟兄 (G3588) G80 舍 G5087 命 (G3588) G5590 。</p>	<p>This G5129 is how we have come to know G1097 love G26 : He G1565 laid down G5087 his G846 life G5590 for G5228 us G2257 . We G2249 should G3784 also G2532 lay down G5087 our lives G5590 for G5228 our brothers and sisters G80 .</p>
17	<p>(G1161) 凡 G3739 G302 有 G2192 世上 (G3588) G2889 财物 (G3588) G979 的, (G2532) 看见 G2334 (G846) 弟兄 (G3588) G80 (G2192) 穷乏 G5532 , 却 G2532 塞住 G2808 (G846) 怜恤的心 (G3588) G4698 (G575) (G846) , 爱 (G3588) G26 神 (G3588) G2316 的心怎能 G4459 存 G3306 在 G1722 他 G846 里面呢 ?</p>	<p>If G302 anyone G3739 has G2192 this G3588 world's goods G979 and G2532 sees G2334 a fellow believer G80 in need G5532 but G2532 withholds G2808 compassion G4698 from G575 him G846 — how G4459 does God's love G26 reside G3306 in G1722 him G846 ?</p>

18	小子们 G5040 哪，我们相爱 G25 ，不要 G3361 只在言语 G3056 和 G3366 舌头 (G3588) G1100 上，总要在 G1722 行为 G2041 和 G2532 诚实 G225 上。	Little children G5040 , let us not G3361 love G25 in word G3056 or G3366 speech G1100 , but G235 in G1722 action G2041 and G2532 in truth G225 .
19	从 G1722 此 G5129 就知道 G1097 (G3754) 我们是 G2070 属 G1537 真理 (G3588) G225 的，并且 G2532 我们的 G2257 心 (G3588) G2588 在神 (G846) 面前 G1715 可以安稳 G3982 。	This G5129 is how we will know G1097 that G3754 we belong G2070 to G1537 the G3588 truth G225 and G2532 will reassure G3982 our G2257 hearts G2588 before G1715 him G846
20	(G3754) 我们的 G2257 心 (G3588) G2588 若 G1437 责备 G2607 我们，(G3754) 神 (G3588) G2316 (G2076) 比我们的 G2257 心 (G3588) G2588 大 G3187 ，(G2532) 一切事 G3956 没有不知道 G1097 的。	whenever G1437 our G2257 hearts G2588 condemn G2607 us; for G3754 God G2316 is G2076 greater G3187 than our G2257 hearts G2588 , and G2532 he knows G1097 all G3956 things.
21	亲爱的 G27 弟兄阿，我们的心 (G3588) G2588 若 G1437 不 G3361 责备 G2607 我们，就可以向 G4314 神 (G3588) G2316 (G2192) 坦然无惧了 G3954 。	Dear friends G27 , if G1437 our G2257 hearts G2588 don't condemn G2607 us, we have G2192 confidence G3954 before G4314 God
22	并且 G2532 我们一切 G3739 (G1437) 所求的 G154 ，就从 G575 他 G846 得着 G2983 ；因为 G3754 我们遵守 G5083 他的 G846 命令 (G3588) G1785 ，(G2532) 行 G4160 他 G846 (G1799) 所喜悦 (G3588) G701 的事。	and G2532 receive G2983 whatever G3739 we ask G154 from G575 him G846 because G3754 we keep G5083 his G846 commands G1785 and G2532 do G4160 what is pleasing G701 in his G846 sight G1799 .
23	(G2532) 神的 (G846) (G3588) 命令 G1785 就 (G3778) 是 G2076 叫 G2443 我们信 G4100 他 G846 (G3588) 儿子 G5207 耶稣 G2424 基督 G5547 (G3588) 的名 G3686 ，且 G2532 照 G2531 他所赐给 G1325 我们 的 G2254 命令 G1785 彼此 G240 相爱 G25 。	Now G2532 this G3778 is G2076 his G846 command G1785 : that G2443 we believe G4100 in the G3588 name G3686 of his G846 Son G5207 Jesus G2424 Christ G5547 , and G2532 love G25 one another G240 as G2531 he commanded G1325 G1785 us G2254 .
24	(G2532) 遵守 (G3588) G5083 神 (G846) 命令 (G3588) 的，就住 G3306 在 G1722 神 (G846) 里面；神 (G846) 也 G2532 住在 G1722 他 G846 里面。(G2532) 我们所以 (G1722) (G5129) 知道 G1097 (G3754) 神住 G3306 在 G1722 我们 G2254 里面是因 G1537 他所 (G3739) 赐给 G1325 我们 G2254 的圣灵 (G3588) G4151 。	The G3588 one who keeps G5083 his G846 commands G1785 remains G3306 in G1722 him G846 , and G2532 he G846 in G1722 him G846 . And G2532 the way we know G1097 that G3754 he remains G3306 in G1722 us G2254 is from G1537 the G3588 Spirit G4151 he has given G1325 us G2254 .

第 4 章

<p>1 亲爱的 G27 弟兄阿，一切的 G3956 灵 G4151 ，你们不可 G3361 都信 G4100 ，总要 G235 试验 G1381 那些 G3588 灵 G4151 是 G2076 出于 G1537 神 (G3588) G2316 的不是 G1487 ，因为 G3754 (G1519) 世上 (G3588) G2889 有许多 G4183 假先知 G5578 已经出来了 G1831 。</p>	<p>Dear friends G27 , do not G3361 believe G4100 every G3956 spirit G4151 , but G235 test G1381 the G3588 spirits G4151 to see if G1487 they are G2076 from G1537 God G2316 , because G3754 many G4183 false prophets G5578 have gone out G1831 into G1519 the G3588 world G2889 .</p>
<p>2 凡 G3956 灵 G4151 认 G3670 耶稣 G2424 基督 G5547 是成了 G1722 肉身 G4561 来 G2064 ，就是 G2076 出于 G1537 神 (G3588) G2316 的；从 G1722 (G3739) 此 G5129 你们可以认出 G1097 神 (G3588) G2316 的灵 (G3588) G4151 来。</p>	<p>This G5129 is how you know G1097 the G3588 Spirit G4151 of God G2316 : Every G3956 spirit G4151 that G3739 confesses G3670 that Jesus G2424 Christ G5547 has come G2064 in G1722 the flesh G4561 is G2076 from G1537 God G2316 ,</p>
<p>3 (G2532) 凡 G3956 灵 G4151 (G3739) 不 G3361 认 G3670 耶稣 (G3588) G2424 (G1722) ，就不 G3756 是 G2076 出于 G1537 神 (G3588) G2316 ； (G2532) 这 G5124 是 G2076 那 G3588 敌基督者 G500 的 G3588 灵。你们从前听见 G191 (G3754) 他 G3739 要来 G2064 ， (G2532) 现在 G3568 已经 G2235 在 G2076 (G1722) 世上 (G3588) G2889 了。</p>	<p>but G2532 every G3956 spirit G4151 that G3361 does not G3756 confess G3670 Jesus G2424 is G2076 not G3756 from G1537 God G2316 . This G5124 is G2076 the G3588 spirit of the G3588 antichrist G500 , which G3739 you have heard G191 is coming G2064 ; even G2532 now G3568 it is G2076 already G2235 in G1722 the G3588 world G2889 .</p>
<p>4 小子们 G5040 哪，你们 G5210 是 G2075 属 G1537 神 (G3588) G2316 的，并且 G2532 胜了 G3528 他们 G846 ；因为 G3754 那 G3588 (G2076) 在你们 G5213 里面 G1722 的，比 G2228 那 G3588 在世界 (G3588) G2889 上 G1722 的更大 G3187 。</p>	<p>You G5210 are G2075 from G1537 God G2316 , little children G5040 , and G2532 you have conquered G3528 them G846 , because G3754 the G3588 one who is in G1722 you G5213 is G2076 greater G3187 than G2228 the G3588 one who is in G1722 the G3588 world G2889 .</p>
<p>5 他们 G846 是 G1526 属 G1537 世界 (G3588) G2889 的，所以 G1223 G5124 论 G2980 世界 (G3588) G2889 的 G1537 事， (G2532) 世人 (G3588) G2889 也听从 G191 他们 G846 。</p>	<p>They G846 are G1526 from G1537 the G3588 world G2889 . Therefore G1223 G5124 what they say G2980 is from G1537 the G3588 world G2889 , and G2532 the G3588 world G2889 listens to G191 them G846 .</p>
<p>6 我们 G2249 是 G2070 属 G1537 神 (G3588) G2316 的， (G3588) 认识 G1097 神 (G3588) G2316 的就听从 G191 我们 G2257 ； (G3739) 不 G3756 (G2076) 属 G1537 神 (G3588) G2316 的就不 G3756 听从 G191 我们 G2257 。从 G1537 此 G5127 我们可以认出 G1097 真理的 (G3588) G225 灵 (G3588) G4151 和 G2532 谬妄的 (G3588) G4106 灵 (G3588) G4151 来。</p>	<p>We G2249 are G2070 from G1537 God G2316 . Anyone who knows G1097 God G2316 listens to G191 us G2257 ; anyone who G3739 is not G3756 from G1537 God G2316 does not G3756 listen to G191 us G2257 . This G5127 is how we know G1097 the G3588 Spirit G4151 of truth G225 and G2532 the G3588 spirit G4151 of deception G4106 .</p>

7	亲爱的 G27 弟兄阿，我们应当彼此 G240 相爱 G25，因为 G3754 爱 (G3588) G26 是 G2076 从 G1537 神 (G3588) G2316 来的。 (G2532) 凡 G3956 有 爱心 (G3588) G25 的，都是由 G1537 神 (G3588) G2316 而生 G1080，并且 G2532 认识 G1097 神 (G3588) G2316。	Dear friends G27, let us love G25 one another G240, because G3754 love G26 is G2076 from G1537 God G2316, and everyone G3956 who loves G25 has been born G1080 of G1537 God G2316 and G2532 knows G1097 God G2316.
8	没有 G3361 爱心 G25 的 (G3588)，就不 G3756 认识 G1097 神 (G3588) G2316，因为 G3754 神 (G3588) G2316 就是 G2076 爱 G26。	The G3588 one who does not G3361 love G25 does not G3756 know G1097 God G2316, because G3754 God G2316 is G2076 love G26.
9	(G3754) 神 (G3588) G2316 差 G649 他 G846 独生 (G3588) G3439 子 (G3588) G5207 到 G1519 世间 (G3588) G2889 来，使 G2443 我们借着 G1223 他 G846 得生 G2198，神 (G3588) G2316 爱 (G3588) G26 (G1722) 我们 G2254 的心在 G1722 此 G5129 就显明了 G5319。	God G2316's love G26 was revealed G5319 among G1722 us G2254 in G1722 this way G5129 : God sent G649 his G846 one and only G3439 Son G5207 into G1519 the G3588 world G2889 so that G2443 we might live G2198 through G1223 him G846.
10	不是 G3756 (G3754) 我们 G2249 爱 G25 神 (G3588) G2316，乃是 G235 (G3754) 神 (G846) 爱 G25 我们 G2248，(G2532) 差 G649 他的 G846 儿子 (G3588) G5207 为 G4012 我们的 G2257 罪 (G3588) G266 作了挽回祭 G2434，(G1722) 这 G5129 就是 G2076 爱 (G3588) G26 了。	Love G26 consists G2076 in G1722 this G5129 : not G3756 that G3754 we G2249 loved G25 God G2316, but G235 that G3754 he G846 loved G25 us G2248 and G2532 sent G649 his G846 Son G5207 to be the atoning sacrifice G2434 for G4012 our G2257 sins G266.
11	亲爱的 G27 弟兄阿，神 (G3588) G2316 既是 G1487 这样 G3779 爱 G25 我们 G2248，我们 G2249 也 G2532 当 G3784 彼此 G240 相爱 G25。	Dear friends G27, if G1487 God G2316 loved G25 us G2248 in this way G3779, we G2249 also G2532 must G3784 love G25 one another.
12	从来 G4455 没有人 G3762 见过 G2300 神 G2316，我们若 G1437 彼此 G240 相爱 G25，神 (G3588) G2316 就住 G3306 在我们 G2254 里面 G1722，(G2532) 爱 (G3588) G26 他 G846 的心在我 G2254 里面 G1722 得以 G2076 完全了 G5048。	No one G3762 has ever G4455 seen G2300 God G2316. If G1437 we love G25 one another G240, God G2316 remains G3306 in G1722 us G2254 and G2532 his G846 love G26 is G2076 made complete G5048 in G1722 us G2254.
13	(G3754) 神将他 G846 的 G1537 灵 (G3588) G4151 赐给 G1325 我们 G2254，从 G1722 此 G5129 就知道 G1097 (G3754) 我们是住 G3306 在他 G846 里面 G1722，他 G846 也 G2532 住在我们 G2254 里面 G1722。	This G5129 is how we know G1097 that G3754 we remain G3306 in G1722 him G846 and G2532 he G846 in G1722 us G2254 : He has given G1325 us G2254 of G1537 his G846 Spirit G4151.
14	(G3754) 父 (G3588) G3962 差 G649 子 (G3588) G5207 作世人 G2889 的救主 G4990；(G2532) 这是我们 G2249 所看见 G2300 且 G2532 作见证 G3140 的。	And G2532 we G2249 have seen G2300 and G2532 we testify G3140 that G3754 the G3588 Father G3962 has sent G649 his Son G5207 as the G3588 world's Savior G4990.

15	凡 G3739 (G1437) 认 G3670 (G3754) 耶稣 G2424 (G5547) 为 G2076 神 (G3588) G2316 儿子 (G3588) G5207 的, 神 (G3588) G2316 就住 G3306 在他 G846 里面 G1722 , 他 G846 也 G2532 住在神 (G3588) G2316 里面 G1722 。	Whoever G3739 G1437 confesses G3670 that G3754 Jesus G2424 is G2076 the G3588 Son G5207 of God G2316 — God G2316 remains G3306 in G1722 him G846 and G2532 he G846 in G1722 God G2316 .
16	(G3739) 神 (G3588) G2316 爱 (G3588) G26 (G2192) (G1722) 我们 G2254 的心, 我们 G2249 也 G2532 知道 G1097 也 G2532 信 G4100 。神 (G3588) G2316 就是 G2076 爱 G26 ; (G2532) 住 G3306 在爱 (G3588) G26 里面 G1722 的 (G3588) , 就是住 G3306 在神 (G3588) G2316 里面 G1722 , 神 (G3588) G2316 也 G2532 住 G3306 在他 G846 里面 G1722 。	And G2532 we G2249 have come to know G1097 and G2532 to believe G4100 the G3588 love G26 that G3739 God G2316 has G2192 for us G2254 . God G2316 is G2076 love G26 , and G2532 the G3588 one who remains G3306 in G1722 love G26 remains G3306 in G1722 God G2316 , and G2532 God G2316 remains G3306 in G1722 him G846 .
17	这样 G1722 G5129 , 爱 (G3588) G26 在我们 G2257 里面 G3326 得以完全 G5048 , 我们就可以 G2443 在 G1722 审判 (G3588) G2920 的日子 (G3588) G2250 坦然无惧 (G2192) G3954 。因为 G3754 (G2531) 他 G1565 如何 G2076 , 我们 G2249 在 G1722 这 G5129 世上 (G3588) G2889 也 G2532 如何 G2070 。	In G1722 this G5129 , love G26 is made complete G5048 with G3326 us G2257 so that G2443 we may have G3954 in G1722 the G3588 confidence G2250 in G1722 of judgment G2920 day G2250 because G3754 as G2531 he G1565 is G2076 , so also G2532 are G2070 we G2249 in G1722 , this G5129 world G2889 .
18	爱 (G3588) G26 里 G1722 没 G3756 有 G2076 惧怕 G5401 ; 爱 G26 既 G235 完全 (G3588) G5046 , 就 把 (G3588) 惧怕 G5401 除 G906 去 G1854 。因为 G3754 惧怕 (G3588) G5401 里含着 G2192 刑罚 G2851 , (G1161) 惧怕 (G3588) G5399 的人 (G3588) 在 爱 G26 里 G1722 未得 G3756 完全 G5048 。	There is G2076 no G3756 fear G5401 in G1722 love G26 ; instead G235 , perfect G5046 love drives G906 out G1854 fear G5401 , because G3754 fear G5401 involves G2192 punishment G2851 . So G1161 the G3588 one who fears G5399 is not G3756 complete G5048 in G1722 love G26 .
19	我们 G2249 爱 G25 , 因为 G3754 神 (G846) 先 G4413 爱 G25 我们 G2248 。	We G2249 love G25 because G3754 he G846 first G4413 loved G25 us G2248 .
20	人 G5100 若 G1437 说 G2036 (G3754) “我爱 G25 神 (G3588) G2316 ” , 却 G2532 恨 G3404 他的 G846 弟兄 (G3588) G80 , 就是 G2076 说谎话的 G5583 ; (G1063) (G3588) 不 G3361 爱 G25 他 G846 所看见 G3708 的 (G3739) 弟兄 (G3588) G80 , 就不 G3756 能 G1410 爱 G25 没有 G3756 看见 G3708 的 (G3739) 神 (G3588) G2316 [有古卷作: 怎能爱没 有看见的神呢] 。	If G1437 anyone G5100 says G2036 , “I love G25 God G2316 , and yet G2532 hates G3404 his G846 brother G80 or sister, he is G2076 a liar G5583 . For G1063 the G3588 person who does not love G25 his G846 brother G80 or sister whom G3739 he has seen G3708 cannot G3756 G1410 love G25 God G2316 whom G3739 he has not G3756 seen G3708 .
21	(G2443) 爱 G25 神 (G3588) G2316 的, 也 G2532 当 爱 (G3588) G25 (G846) 弟兄 (G3588) G80 , (G2532) 这 是 G3778 我们从 G575 神 (G846) 所受 G2192 的命 令 G3588 G1785 。	And G2532 we have G2192 this G5026 command G1785 from G575 him G846 : The G3588 one who loves G25 God G2316 must also G2532 love G25 his G846 brother G80 and sister.

第 5 章

<p>1 凡 G3956 信 G4100 (G3754) 耶稣 G2424 是 G2076 基督 (G3588) G5547 的 (G3588) , 都是从 G1537 神 (G3588) G2316 而生 G1080 , (G2532) 凡 G3956 爱 (G3588) G25 生 G1080 他之神的 (G3588) , 也 G2532 必爱 G25 从 G1537 神 (G846) 生的 (G3588) G1080 。</p>	<p>Everyone G3956 who believes G4100 that G3754 Jesus G2424 is G2076 the G3588 Christ G5547 has been born G1080 of G1537 God G2316 , and G2532 everyone G3956 who loves G25 the G3588 Father G1080 also G2532 loves G25 the G3588 one born G1080 of G1537 him G846 .</p>
<p>2 (G3752) 我们若爱 G25 神 (G3588) G2316 , 又 G2532 遵守 G4160 他的 G846 诫命 (G3588) G1785 , 从 G1722 此 G5129 就 G3754 知道 G1097 我们爱 G25 神 (G3588) G2316 的儿女 (G3588) G5043 。</p>	<p>This G5129 is how we know G1097 that G3754 we love G25 God G2316 's children G5043 : when G3752 we love G25 God and G2532 obey G4160 his G846 commands .</p>
<p>3 (G2443) 我们遵守 G5083 神 (G846) 的诫命 (G3588) G1785 , (G1063) 这 G3778 就是 G2076 爱 (G3588) G26 他 (G3588) (G2316) 了, 并且 G2532 他 G846 的 诫命 (G3588) G1785 不 G3756 是 G1526 难守的 G926 。</p>	<p>For G1063 this G3778 is G2076 what love G26 for God G2316 is: to G2443 keep G5083 his G846 commands G1785 . And G2532 his G846 commands G1785 are G1526 not G3756 a burden G926 ,</p>
<p>4 因为 G3754 凡 G3956 从 G1537 神 (G3588) G2316 生 G1080 的 (G3588) , 就胜过 G3528 世界 (G3588) G2889 ; (G2532) 使我们 G3588 胜了 G3528 (G3529) 世界 (G3588) G2889 的 (G3588) , 就 G3778 是 G2076 我们的 G2257 信心 (G3588) G4102 。</p>	<p>because G3754 everyone G3956 who has been born G1080 of G1537 God G2316 conquers G3528 the G3588 world G2889 This G3778 is G2076 the G3588 victory G3529 that has conquered G3528 the G3588 world G2889 : our G2257 faith G4102 .</p>
<p>5 (G1161) 胜过 G3528 世界 (G3588) G2889 的 G3588 是 G2076 谁 G5101 呢? (G1487) 不是 G3361 那 G3588 信 G4100 (G3754) 耶稣 G2424 是 G2076 神 (G3588) G2316 儿子 (G3588) G5207 的吗?</p>	<p>Who G5101 is G2076 the G3588 one who conquers G3528 the G3588 world G2889 but G1487 G3361 the G3588 one who believes G4100 that G3754 Jesus G2424 is G2076 the G3588 Son G5207 of God G2316 ?</p>
<p>6 这 G3778 借着 G1223 水 (G3588) G5204 和 G2532 血 (G3588) G129 而来 G2064 的 G3588 , 就是 G2076 耶稣 G2424 基督 G5547 ; 不是 G3756 单 G3440 用 G1722 水 (G3588) G5204 , 乃是 G235 用 G1722 水 (G3588) G5204 又 G2532 用 G1722 血 (G3588) G129 ,</p>	<p>Jesus G2424 Christ G5547 — he G3778 is G2076 the G3588 one who came G2064 by G1223 water G5204 and G2532 blood G129 , not G3756 by G1722 water G5204 only G3440 , but G235 by G1722 water G5204 and G2532 by G1722 blood G129 . And G2532 the G3588 Spirit G4151 is G2076 the G3588 one who testifies G3140 , because G3754 the G3588 Spirit G4151 is G2076 the G3588 truth G225 .</p>
<p>7 并且 G2532 有 G2076 圣灵 (G3588) G4151 作见证 (G3588) G3140 , 因为 G3754 圣灵 (G3588) G4151 就是 G2076 真理 (G3588) G225 。</p>	<p>For G3754 there are G1526 three G5140 that testify G3140 :</p>
<p>8 (G3588) 作见证的 G3140 原来 G3754 有 G1526 三 G5140 : 就是圣灵 (G3588) G4151 、 (G2532) 水 (G3588) G5204 , 与 G2532 血 (G3588) G129 , 这 G3588 三样 G5140 也 G2532 都 (G1526) 归于 G1519 (G3588) 一 G1520 。</p>	<p>the G3588 Spirit G4151 , the G3588 water G5204 , and G2532 the G3588 blood G129 — and G2532 these G3588 three are G1526 in G1519 agreement.</p>

9	(G1487) 我们既领受 G2983 人 (G3588) G444 的见证 (G3588) G3141 , 神 (G3588) G2316 的见证 (G3588) G3141 更该领受了〔该领受：原文作大 (G2076) G3187 〕，因 G3754 (G3778) 神 (G3588) G2316 的见 证 (G3588) G3141 是 G2076 (G3754) 为 G4012 他 G846 儿子 (G3588) G5207 作的 (G3140) 。	If ^{G1487} we accept ^{G2983} human ^{G444} testimony ^{G3141} , God's testimony ^{G3141} is ^{G2076} greater ^{G3187} , because ^{G3754} it ^{G3778} is ^{G2076} God's testimony ^{G3141} that ^{G3754} he has given ^{G3140} about ^{G4012} his ^{G846} Son ^{G5207} .
10	信 G4100 (G1519) 神 (G3588) G2316 儿子 (G3588) G5207 的 G3588 , 就有 G2192 这 G3588 见证 G3141 在他 G846 心里 G1722 ; 不 G3361 信 G4100 神 (G3588) G2316 的 G3588 , 就是将神 (G846) 当作 G4160 说谎的 G5583 , 因 G3754 不 G3756 信 G4100 (G1519) (G3739) 神 (G3588) G2316 为 G4012 他 G846 儿子 (G3588) G5207 作 G3140 的见证 (G3588) G3141 。	The ^{G3588} one who believes ^{G4100} in ^{G1519} the ^{G3588} Son ^{G5207} of God ^{G2316} has ^{G2192} this ^{G3588} testimony ^{G3141} within ^{G1722} himself ^{G846} . The ^{G3588} one who does not ^{G3361} believe ^{G4100} God ^{G2316} has made ^{G4160} him ^{G846} a liar ^{G5583} , because ^{G3754} he has not ^{G3756} believed ^{G4100} in ^{G1519} the ^{G3588} testimony ^{G3141} God ^{G2316} has given ^{G3140} about ^{G4012} his ^{G846} Son ^{G5207} .
11	(G2532) 这 G3778 见证 (G3588) G3141 就是 G2076 (G3754) 神 (G3588) G2316 赐给 G1325 我们 G2254 永 G166 生 (G3588) G2222 ; (G2532) 这 G3778 永生 G2222 也是 G2076 在他 G846 儿子 (G3588) G5207 里面 G1722 。	And ^{G2532} this ^{G3778} is ^{G2076} the ^{G3588} testimony ^{G3141} : God ^{G2316} has given ^{G1325} us ^{G2254} eternal ^{G166} life ^{G2222} , and ^{G2532} this ^{G3778} life ^{G2222} is ^{G2076} in ^{G1722} his ^{G846} Son ^{G5207} .
12	人 G3588 有了 G2192 神的儿子 (G3588) G5207 就有 G2192 生命 (G3588) G2222 , (G3588) 没 G3361 有 G2192 神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) G5207 就没 G3756 有 G2192 生命 (G3588) G2222 。	The ^{G3588} one who has ^{G2192} the ^{G3588} Son ^{G5207} has ^{G2192} life ^{G2222} . The ^{G3588} one who does not ^{G3361} have ^{G2192} the ^{G3588} Son ^{G5207} of God ^{G2316} does not ^{G3756} have ^{G2192} life ^{G2222} .
13	我将这些 G5023 话写给 G1125 你们 G5213 信 (G3588) G4100 奉 (G1519) 神 (G3588) G2316 儿子 (G3588) G5207 之名 (G3588) G3686 的人, 要 G2443 叫你们知道 G1492 (G3754) 自己有 G2192 永 G166 生 G2222 。	I have written ^{G1125} these things ^{G5023} to you ^{G5213} who believe ^{G4100} in ^{G1519} the ^{G3588} name ^{G3686} of the ^{G3588} Son ^{G5207} of God ^{G2316} so that ^{G2443} you may know ^{G1492} that ^{G3754} you have ^{G2192} eternal ^{G166} life ^{G2222} .
14	(G3754) 我们若 G1437 照 G2596 他的 G846 旨意 (G3588) G2307 求 G154 什么 G5100 , 他就听 G191 我们 G2257 , (G2532) 这 G3778 是 G2076 (G3739) 我们向 G4314 他 G846 所存 G2192 坦然无惧 (G3588) G3954 的心。	This ^{G3778} is ^{G2076} the ^{G3588} confidence ^{G3954} we have ^{G2192} before ^{G4314} him ^{G846} : If ^{G1437} we ask ^{G154} anything ^{G5100} according to ^{G2596} his ^{G846} will ^{G2307} , he hears ^{G191} us ^{G2257} .
15	(G2532) 既然 G1437 知道 G1492 (G3754) 他听 我们 G2257 一切 G3739 所求 G154 的, 就知道 G1492 (G3754) (G3739) 我们 G1437 所求 G154 于 G575 他 G846 的, 无不得着 (G2192) (G3588) (G155) 。	And ^{G2532} if ^{G1437} we know ^{G1492} that ^{G3754} he hears ^{G191} whatever ^{G3739} G1437 we ask ^{G154} , we know ^{G1492} that ^{G3754} we have ^{G2192} what ^{G3739} we have asked ^{G154} of ^{G575} him ^{G846} .

16	人 G5100 若 G1437 看见 G1492 (G846) 弟兄 (G3588) G80 犯了 (G3588) G264 不 G3361 至于 G4314 死 G2288 的罪 G266 , 就当为他祈求 G154 , (G2532) 神必将生命 G2222 赐给 G1325 他 G846 (G264) (G3361) (G4314) (G2288) ; 有 G2076 至于 G4314 死 G2288 的罪 G266 , 我不 G3756 说 G3004 当 G2443 为 G4012 这罪 (G1565) 祈求 G2065 。	If G1437 anyone G5100 sees G3708 a fellow believer G80 committing a sin G264 G266 that doesn't lead to G4314 death G2288 , he should ask G154 , and G2532 God will give G1325 life G2222 to him G846 — to those G3588 who commit sin G264 that doesn't lead to G4314 death G2288 . There is G2076 sin G266 that leads to G4314 death G2288 . I am not G3756 saying G3004 he should pray G2065 about G4012 that G1565 .
17	凡 G3956 不义 G93 的事都是 G2076 罪 G266 , 也 G2532 有 G2076 不 G3756 至于 G4314 死 G2288 的 罪 G266 。	All G3956 unrighteousness G93 is G2076 sin G266 , and G2532 there is G2076 sin G266 that doesn't lead to G4314 death G2288 .
18	我们知道 G1492 (G3754) 凡 G3956 从 G1537 神 (G3588) G2316 生 G1080 的 (G3588) , 必不 G3756 犯 罪 G264 , (G235) 从 G1537 神 (G3588) G2316 生 G1080 的 (G3588) , 必保守 G5083 自己 [有 古卷作：那从神生的必保护他] , 那恶者 (G3588) G4190 也 G2532 就无法 G3756 害 G680 他 G846 。	We know G1492 that G3754 everyone G3956 who has been born G1080 of G1537 God G2316 does not G3756 sin G264 , but G235 the G3588 one who is born G1080 of G1537 God G2316 keeps G5083 him G1438 , and G2532 the G3588 evil G4190 one does not G3756 touch G680 him G846 .
19	我们知道 G1492 , (G3754) 我们是 G2070 属 G1537 神 (G3588) G2316 的 , (G2532) 全 G3650 世界 (G3588) G2889 都卧 G2749 在那恶者 (G3588) G4190 手下 G1722 。	We know G1492 that G3754 we are G2070 of G1537 God G2316 , and G2532 the G3588 whole G3650 world G2889 is G2749 under G1722 the sway of the G3588 evil G4190 one.
20	我们也 G1161 知道 G1492 , (G3754) 神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) G5207 已经来 G2240 到 , 且 G2532 将智慧 G1271 赐给 G1325 我们 G2254 , 使 G2443 我们认识 G1097 那位 (G3588) 真实 G228 的 , 我们也 G2532 (G2070) 在那位 (G3588) 真实 G228 的里面 G1722 , 就是在 G1722 他 G846 儿 子 (G3588) G5207 耶稣 G2424 基督 G5547 里面。这 G3778 是 G2076 真 G228 神 (G3588) G2316 , 也 G2532 是永 G166 生 G2222 。	And G1161 we know G1492 that G3754 the G3588 Son G5207 of God G2316 has come G2240 and G2532 has given G1325 us G2254 understanding G1271 so that G2443 we may know G1097 the G3588 true G228 one. We are G2070 in the G3588 true G228 one — that is, in G1722 his G846 Son G5207 Jesus G2424 Christ G5547 . He is G2076 the G3588 true G228 God G2316 and G2532 eternal G166 life G2222 .
21	小孩子们 G5040 哪 , 你们要自 G1438 守 G5442 , 远避 G575 偶像 (G3588) G1497 !	Little children G5040 , guard G5442 yourselves G1438 from G575 idols G1497 .